Uma revista sobre a Província de Shimane, Japão

Em Shimane

Vol. 7

花のある島根の風景

自然豊かな学生生活

２０００年の古代ハスを育てること
――地道な努力により語り継がれるストーリー――

故郷を守る植物・海岸線の白い花――「ハマボウフウ」

As belezas das paisagens florais de Shimane

Vida escolar repleto de natureza

Os cuidados para a preservação do lótus histórico de 2000 anos Uma história através de pequenos esforços constantes

A flor branca da costa que protege a cidade nostálgica: Hamaboufu - Glehnia littoralis

Vida escolar repleto de natureza

Carolina Momoe Miura

Não seria maravilhoso ter um jardim botânico dentro da escola?

Na Escola secundária de Izumo na província de Shimane, existe um jardim botânico único em seu interior, chamado de Jardim Botânico Hirata.

O jardim botânico, composto por espécies de plantas que representam as estações do ano, foi criado em 1904 pelo professor da época, Komataro Hirata e foi batizado em sua homenagem como "Jardim Botânico Hirata". O jardim localizado no interior da Escola secundária, apresenta plantações históricas feitas pelo próprio criador, tornando o local ainda mais especial.

O Jardim Botânico Hirata é composto por dois jardins: O jardim do pátio da Escola Secundária de Izumo, e o Jardim Kyucho que fica no fundo da escola. Existem quatro rotas para passear no Jardim Hirata inteiro, sendo dois pelo pátio da escola e dois pelo Jardim Kyucho.

Na rota principal do Jardim Kyucho, ao caminhar em direção a praça no topo da montanha do Jardim, passamos por um bebedouro para pássaros e um elegante quiosque onde é possível escutar o vento e o canto dos pássaros silvestres. Este local agradável, é tão querido e importante

自然豊かな学生生活

三浦カロリナ百恵

学校に植物園があることを素敵だと思いませんか。

島根県立出雲高等学校には、全国にも類のない学校植物園が存在しています。それが平田植物園です。

季節を彩る植物が集まる植物園は、1904年に当時教諭であった平田駒太郎氏によって創設されたため「平田植物園」と名付けられ、すでに一世紀を超えた伝統のある場所です。

平田植物園は、出雲高校の校地と久徴園と名付けられた裏山を含む一帯を指しています。

平田植物園を巡るためには4つのコースがあり、校舎間に2コース、久徴園に2コースあります。

久徴園のメインコースは、山頂広場に向かう階段の途中にある東屋や野鳥の水飲み場を通ります。野鳥の鳴き声や風に揺れる木々の音も聴くことができて、心安らぐ貴重な場所であり、出雲高校の校歌の一部分でも久徴園が歌われているほど、生徒にとって身近な場所であることには違いありません。

久徴園のサブコースでは、冬に咲く肥後椿のトンネルをくぐり抜けて、階段からグラウンドを見下ろすことができます。四季の花々を観察しながら散歩できるのが魅力的で、学生生活のいつの時期でも記憶に残る植物園です。

また、校舎間のコースでは、平田先生が植えた一世紀を超えるラクウショウやテーダマツ、大王松等が今でも残っており、2005年に行われた校舎改築では、これらの樹木を保つよう慎重に工事が行われ、学舎内の緑の環境を守る熱意が伝わります。

植物園を末永く守るために卒業生にも協力してもらい、生徒や教員が年1回秋頃に管理や手入れ、除草等のボランティア整備活動を行っています。また、植物の名前、科名、特徴を名札板にして取り付けを行ったり、ガイドブックの「平田植物園めぐり」やパンフレット制作を行ったりと、植物園の素晴らしさを様々な形で見せるように心がけています。

ボランティア活動には数十年前の卒業生も参加しているため、お手本となる方々が熱心に植物園を守ろうとしている姿が、きっと今の生徒の心に響いているのではないかと思います。

71年間継続して植物園の管理人がいて、同時にボランティアがいるからこそ

自然豊かな学生生活

para os alunos da escola Secundária de Izumo, que é citado em um dos trechos do hino da escola, mostrando ser um local de aconchego aos alunos. Na sub-rota do Jardim Kyucho, passamos por um túnel de Camellia japônica que florescem aos invernos, e passando pelas escadas, conseguimos observar o campo esportivo da escola. É possível apreciar as quatro estações no jardim botânico, tornando um local inesquecível ao longo da vida escolar dos alunos.

Além disso, na rota do jardim que cruza o pátio da escola, estão conservados alguns pinheiros plantados pelo professor Hirata, como as espécies Cipreste-dos-Pântanos, Pinus Taeda, Pinus Palustris entre outros. Mesmo na reforma ocorrida em 2005 na escola, foram feitos esforços para manter as plantações históricas do local. Esses atos mostram o forte sentimento da escola em preservar o ambiente verde em seu interior.

Para a preservação contínua do jardim, uma vez por ano, no outono, alunos e professores realizam atividades voluntárias de manutenção, como manejo das plantas, manutenção e remoção de ervas daninhas, com a participação dos antigos alunos, os professores e alunos atuais.

Dentro das atividades, realizam também instalações de placas com o nome, família e características das plantas, além de criar revistas de guia como “Visita ao Jardim Botânico Hirata” e demais panfletos, com intuito de mostrar as maravilhas do Jardim. Essa atividade é importante para os alunos atuais, pois é uma grande oportunidade de convívio com os formandos veteranos que lutam fortemente pela preservação do jardim. Não é exagerado falar que o Jardim Botânico Hirata existe até hoje graças a presença de um jardineiro e de voluntários que cuidam durante mais de 71 anos do local.

A vista para o jardim através da sala de aula e a área de descanso no pátio, representam um local importante e relaxante na vida acadêmica dos alunos que estão diariamente ocupados. É importante que o sentimento de preservação deste local repleto de natureza, passe de geração para geração, sendo protegida com a força de diversas pessoas ao longo dos anos. Espero sinceramente que a Escola Secundária de Izumo continue com as suas maravilhosas atividades de conservação do Jardim Botânico Hirata, a fim de criar uma floresta para os próximos 100 anos.

今の平田植物園があると言っても過言ではありません。

教室から眺める植物園や休憩時間にのんびりできる中庭は、毎日忙しい学生にとって大切な存在であり、日々のストレスから人々を解放し癒す力があると思います。自然に溢れた魅力的な環境での学生生活を維持するために、世代を超えて、様々な人が力を合わせて守っていく必要があると思います。平田植物園の次なる百年の森づくりのために、これからも素敵な保護活動を継続できることを心から願います。

Os cuidados para a preservação do lótus histórico de 2000 anos

Uma história através de pequenos esforços constantes

Guo Xiaoxuan

"Esta foto se refere ao ano que teve a floração máxima", explica o Sr. Akira Aoki - Vice diretor do Museu Kojindani ao apontar para a foto no museu. Segundo o Sr. Aoki, há 6 hortas de lótus históricos no Koujindani, onde na plantação máxima, chegou em até 5000 metros quadrados de plantação até o momento.

O lótus histórico é chamado também como Oga lótus. Na década de 1940, o governo metropolitano de Tóquio realizou um projeto de extração de recursos subterrâneos de carvão vegetal como a Turfa, para compensar a escassez de combustível. Coincidentemente, enquanto exploravam uma zona húmida da região do Kimigawa, na província de Chiba, descobriram uma antiga marina do período Jomon (13000 a.C a 300 a.C) e encontraram três sementes de lótus em seu interior. Em 1952, o botânico doutor Ichiro Oga conseguiu florescer uma das sementes, e com as pesquisas realizadas sobre a medição do solo pelo Instituto de Pesquisa Nuclear da Universidade de Chicago(Enrico Fermi Institute), conseguiram identificar que a semente tinha origem anterior ao período Yayoi (aproximadamente 2.000 a 3.000 anos atrás). Assim, a flor recebeu o nome de Oga lótus e foi amplamente divulgada em todo o mundo. Mais tarde, o Oga lótus foi designado como monumento natural da província de Chiba e, como símbolo de amizade e paz, foi dividido as raízes e plantas e presenteado não apenas para as regiões dentro do Japão, mas também para várias partes do mundo. Durante décadas, as entidades que receberam os Oga lótus reproduziram as mudas e foram espalhando-as. O Sr. Aoki não sabe ao certo quantas entidades cultivaram o Oga lótus até o momento. A propósito, o lótus do Kojindani foi um presente recebido em 1988 da cidade de Ota, na província de Shimane.

Tenho certeza que os chineses que leram até aqui estão esperando ansiosos por uma história épica (Falo isso, pois sou chinesa e entendo esse raciocínio). Mas a realidade do cultivo do lótus é um processo duro, de repetidas tentativas e erros.

"A floração foi boa este ano", diz o Sr. Aoki. Inicialmente, foram doados 15 lótus pela cidade de Ota e foram plantados em uma horta de 1.220 metros quadrados. Atualmente a plantação diminuiu para 4.000 metros quadrados em

2000年の古代ハスを育てること ―地道な努力により語り継がれるストーリー―

郭小軒

この写真は「最高に咲いた年と言われています」

大きな写真を指しながら、荒神谷博物館の副館長青木昭さんが言う。

青木さんによれば、荒神谷には6枚の古代ハスの田んぼがあり、最盛期の栽培面積は5000平方メートルに達したそうだ。

荒神谷の古代ハスは、品種をオオガハスという。1940年代、燃料不足を補うため、東京都は地下の草炭資源に着目した。偶然にも千葉県検見川地域の湿地を採掘した際、縄文時代の船だまりを発見し、その中で3粒のハスの種が見つかった。1952年、植物学者の大賀一郎博士がその中の1粒の開花に成功し、シカゴ大学原子核研究所による土壌測定で、その種が弥生時代以前のもの（今から2,000から3,000年前）であると推定された。よって花は大賀蓮（オオガハス）と命名され、世界中で大々的に報道された。

後に、オオガハスは千葉県の天然記念物に指定され、友好親善と平和のシンボルとして、根分けや株分けされ、日本は元より世界各地に贈られた。最初にオオガハスを分けてもらった施設がそれを繁殖し、また他の施設へと贈ることが数十年に渡り行われてきた。今やどれほどの施設がオオガハスを栽培しているのか、青木さんも分からない。ちなみに荒神谷のハスは、1988年に島根県大田市から贈られたものだ。

私が中国出身だから言えるのだが、ここまで読んだ中国人はきっと、壮大な物語がそろそろ出てくるのではないかと期待を膨らませているだろう。しかし、このハスを保護し育てる日常は、ほとんどが地道な試行錯誤の繰り返しだ。

「今年は花がよく咲いたんです」と青木さんは言う。

当初大田市から贈られたハスは15株で、1220平方メートルの田んぼに植えられた。今は最盛期から4000平方メートルに縮小し、花の数もここ数年大きく減少している。今年ここまで回復するのにかなり苦戦されたのだ。

「ここにザリガニがたくさん住んでいて、田んぼに穴を開けて、そのお陰で水が溜まらない状況がずっと続いていました」

でも農薬を使いたくないため、職員達は田んぼの水が漏れないように田んぼの周りに防水シートを敷き、子供たちにザリガニ釣りを楽しんでもらうことを考案した。これらの方法により、古代ハスは、中国で言う「科技与狠活」（直訳は「技術と過激な手段」）にさらされなくて済む一方、効率はもちろん下がる。

「ザリガニは一度に数百匹の卵を産むので、なかなか完全に減らすことはできないです」

しかし、一番厄介なのは雑草だった。

「以前は人力で草取りをしたと聞いてますけど、草はもう中の方にたくさん生え

relação a época de seu pico de 5.000 metros quadrados. O número de flores também diminuiu significativamente nos últimos anos e tem sido uma grande luta recuperar até o nível de floração que teve este ano. “Havia muitos lagostins e eles estavam fazendo buracos nas hortas, por isso tivemos longos períodos de dificuldade de manter a água na plantação”. Para não utilizar pesticidas, as autoridades de Kojindani elaboraram um plano de ação como, fazer as crianças se divertirem com pescas de lagostins e instalaram lonas em volta das hortas para evitar o vazamento de água. Embora estes métodos não sejam ações por métodos radicais, são obviamente menos eficientes. “Os lagostins põem centenas de ovos por vez, por isso é difícil reduzir completamente o número de ovos”, diz o Sr. Aoki. Porém, o mais problemático eram as ervas daninhas. “Ouvi dizer que antigamente era comum arrancar as ervas daninhas manualmente, mas como há muita grama crescendo dentro da horta, e como não podemos machucar os brotos e caules do lótus, paramos de realizar de forma manual.” Quando teve uma piora no vazamento de água, surgiram rachaduras no solo em algumas áreas e muitas plantas murcharam devido à falta de água. Portanto, foi realizado trabalhos de impermeabilização do solo e os funcionários transplantaram as plantas de lótus para outras hortas, mas o crescimento pós transplante também foi afetado por ervas daninhas.

Desta forma, proteger o antigo lótus não é, de forma alguma, uma tarefa fácil. Quando o Kojindani doa os lótus para outras entidades, é estabelecido certas condições de doação, como: Se o lótus doado servirá para revitalização das cidades e desenvolvimento urbano, ou se será cultivado com cuidado em uma entidade onde as pessoas possam vê-los e apreciá-los, entre outras condições estabelecidas.

Lembrei-me de quando fui ao salão cortar cabelo no Japão, e o cabeleireiro comentou que o formato da cabeça dos japoneses é mais “plana e quadrada” comparando com outros países, e por conta disso, os cabeleireiros japoneses precisaram aprimorar suas habilidades para poder atender essas características. Esse espírito de perseverança é quase universal no Japão e está interligado com uma característica única do país. Sendo uma nação insular, o Japão, apesar de se deparar com desastres naturais inesperados, sempre lutou com recursos limitados. Dentro desse contexto, o Japão adquiriu uma capacidade extremamente forte de resiliência, levando ao atual desenvolvimento e posição internacional do Japão. Podemos observar essas características nos esforços colocados em aperfeiçoar cortes de cabelo e também na perseverança no cultivo do lótus em Kojindani.

A razão pela qual é plantado os antigos lótus em Kojindani, está diretamente relacionada com as ferramentas de bronze que foram descobertas nesta área há 40 anos atrás. Esses utensílios de bronze como espadas, sinos e lanças, foram feitos durante o período Yayoi (aproximadamente 2.000 a 3.000 anos atrás), que são artigos do mesmo período dos antigos lótus. O Sr.Toshihiro Shinji, atualmente supervisor de planejamento do Kojindani, estava envolvido nos trabalhos de escavação na época da descoberta. “Muitas pessoas vieram observar o trabalho, e teve até helicóptero sobrevoando pela região”, comenta Sr. Toshihiro. Segundo o supervisor, as espadas e lanças de bronze vieram originalmente da China e da Península Coreana, mas assim que chegaram ao Japão, foram transformadas em objetos rituais para festivais. Estes utensílios foram trazidos de pessoas que vieram dos continentes para o Japão no período Yayoi.

Atualmente, o Kojindani é visitado por muitos turistas estrangeiros. Enquanto estávamos no local, chegou um casal brasileiro com um bebê. Muitos dos brasileiros que vivem nesta área, trabalham em fábricas próximas na região e nos finais de semana, costumam se juntar para fazerem churrasco na churrasqueira do Kojindani. Antes de ir embora, notei que haviam sementes do lótus histórico em venda na recepção do Museu. Estas pequenas sementes serão plantadas em diversos locais através de pessoa para pessoa. E assim, a vida do lótus histórico, os esforços das pessoas e a sua história continuarão a brotar, crescer e serão transmitidos para o futuro, não só dentro da plantação do Kojindani mas sim, em novos solos pela terra.

ていてハスも芽を出しており、下にはハスの株もあったりするので、ハスを傷めてはいけないということで草取りはやめました 」

漏水が最もひどい時は、一部の地盤に割れ目が入り、多くの株が水不足により枯れてしまった。そのため、職員達は防水工事後、隣接する田んぼのハスの株を移植しなければならなかったのだが、その成長も雑草に影響される。

このように、古代ハスの保護は決して簡単なものではない。それゆえ、他の施設にハスを贈る時、青木さんは「町おこしや街づくりに使ってもらえるか、ちゃんと人に見てもらえるような施設で、大事に育ててもらえるか」などと、一定の基準を設けていると言う。

先日行ったヘアサロンで聞いた美容師の言葉を思い出した。彼は、日本人の頭の形は「平らで四角い」から、美容師は一生懸命技術を磨くことを要されると言っていた。(中国人の頭の形が日本人より良いとは思えないが、)島国の日本は、常に限られた資源と予期せぬ自然災害と戦ってきた。その中で超強力な逆境力が鍛え上げられ、現在の日本の発展と国際地位に繋がったのかもしれない。

そもそも古代ハスが荒神谷に咲くのは、40年前にこの地で発見された青銅器が直接関係している。これらの青銅器には銅剣、銅鐸、銅矛があり、その製作時期が古代ハスと同じく弥生時代なのだ。

現在荒神谷博物館の企画監を務める宍道年弘さんは、当時の発掘作業に関わった。

「たくさんの方が並んで見学に来られましたし、ヘリコプターも飛びました」と彼は言う。

「銅剣や銅矛は元は中国や朝鮮半島のものですが、日本に入ってきたら、すぐに武器からお祭り用の祭器として変わってくるんです。弥生時代において大陸から日本へ渡来してきた人々によって、これらの青銅器がもたらされたのです」

今の荒神谷には、多くの外国人観光客が訪れる。私達が滞在している間にも、赤ちゃんを抱えたブラジル人夫婦が来ていた。この地域に住むブラジル人の多くは近くの工場で働いており、週末はよくバーベキューサイトでみんなでバーベキューをしているそうだ。

帰り際に、荒神谷の受付で古代ハスの種が売られているのに気付いた。これらの小さな種は、あらゆる人の手に渡り、植えられる。そして古代ハスの生命と人々の努力とそのストーリーは、荒神谷で、新たな土壌で、今後も芽を出し、株を作り、未来に継がれていくだろう。

A flor branca da costa que protege a cidade nostálgica: Hamaboufu - Glehnia littoralis

Tang Cong

Nesses mais de 30 anos de vida, é a primeira vez que ouço sobre a planta Glehnia littoralis (na China é comum chamar de “Shan Hu Cai”, que significa “planta coral”, por conta de sua aparência). Pesquisando sobre a imagem da flor na internet, a minha primeira impressão foi: “Será que não é um tipo de planta primo da couve-flor? Pois é bem semelhante!”. E o mais interessante, é que essa planta que aparenta ser tão simples, esconde um segredo em sua função. A Glehnia littoralis, é utilizado como ingrediente culinário de luxo ou medicamento fitoterápico, mas também serve como uma planta à prova de vento, onde protege a areia na praia, e isso o torna extremamente importante para as pessoas que vivem perto do mar. Tanto que, em japonês, é chamado de “Hamaboufu”, significando “protetor de vento da costa”. Vale ressaltar que na China, a planta Glehnia littoralis é considerado pelo governo, uma planta em conservação. É surpreendente encontrar esta planta rara crescendo na areia de uma praia.

Com muitas perguntas em mente, entrevistei o Sr. Yuji Itagaki, presidente da Associação de Moradores da região de Nagahama, para saber mais sobre esta curiosa planta.

O Sr. Itagaki nos levou para a costa Nagahama, e explicou: “A Glehnia littoralis é uma planta da família das Umbelíferas que se alimenta de sal e

故郷を守る植物・海岸線の白い花──「ハマボウフウ」

湯　聡

30年以上生きてきて、初めて「ハマボウフウ」という植物の名前（中国ではほとんどの人が「珊瑚菜」と呼んでいる）を聞きました。インターネットで画像を検索してみると、「これはカリフラワーの兄弟じゃないか?すごく似てる!」と思ったのが最初の印象でした。さらに面白いことに、見た目は平凡でも多くの予想外の用途が隠されていました。高級食材や漢方薬として使用されるだけでなく、防風・砂止めの機能も持っており、海辺に住む人々にとって非常に重要な意味を持っています。特筆すべきは、中国ではハマボウフウは国が指定した保護植物だということです。この珍しい植物が砂浜に生えているとは、驚きです。

多くの疑問を抱えたまま、長浜地区自治協会の会長である板垣祐治さんにインタビューを行い、ハマボウフウについてさらに詳しい話を伺いました。

「ハマボウフウは塩と水を栄養素とするセリ科の植物で、海辺の砂浜に生育し、根茎は地下80センチメートルに深く、その葉が地面を効果的に覆い、飛砂を防ぎます」と説明しながら、板垣会長は私たちを長浜海岸に案内してくれました。7月はすでに花の時期を過ぎていたため、白い花はわずかしか見られませんでしたが、花の咲く季節には砂浜が一面真っ白になり非常に美しいそうです。板垣会長は、「ハマボウフウが増えて砂が見えなくなるのが理想ですが、自然と戦うのは難しいです」と話していました。過去の過度な採取のため、ハマボウフウの数が減少し続けました。絶滅を防ぐため、自治協会と学校が連携、そして行政も関わり、ハマボウフウの再生に取り組みました。

「秋になると、島根県立出雲農林高校の植物学専攻の生徒たちが、小学生たちと一緒にハマボウフウの種を収穫し、高校生たちが学校に持ち帰って発芽させ、翌年に苗を砂浜に戻します」と板垣会長は述べました。この活動は14年間

água como nutriente. Ela cresce em praias arenosas à beira-mar, e as suas raízes estão enraizados a 80 centímetros de profundidade. Com a estrutura de suas raízes e suas folhas que cobrem efetivamente o solo, as plantas têm a função de evitar que a areia voe ao redor."

Como entrevistamos em julho, a época de floração já havia passado, então foi possível visualizar apenas algumas flores brancas. Porém, em época de floração, todo o areal da praia fica coberto de flores brancas, tornando uma bela vista. O Sr. Itagaki disse: "Seria ideal que fique completamente branca, a ponto de não enxergar a areia. Mas infelizmente é difícil lutar contra a natureza". Devido à colheita excessiva no passado, o número de Glehnia littoralis continuou a diminuir. Para evitar a sua extinção, a associação comunitária local e as escolas, junto com o governo trabalharam para revitalizar o Glehnia littoralis.

Segundo o Sr. Itagaki, no outono, os alunos do ensino médio de botânica da Escola Secundária Agrícola e Florestal de Izumo, trabalham com os alunos do ensino fundamental da região, para colher as sementes das Glehnia littoralis. Os alunos do ensino médio levam as sementes para a escola e as germinam. No ano seguinte, eles devolvem as mudas para a praia e realizam a plantação.

Esta atividade já é realizada a 14 anos, e graças à instalação de cartazes de incentivo como "Vamos proteger o Hamaboufu (Glehnia littoralis)" e a cooperação dos residentes locais, o ato ilegal de caça dessa planta diminuiu significativamente.

Ao perguntar o motivo de não juntarem mais pessoas para essa atividade de plantação das sementes, o Sr. Itagaki respondeu que além do número de sementes serem limitados, o maior objetivo desta atividade é fazer com que os próprios alunos do ensino fundamental colham e plantem as sementes para aumentar a conscientização sobre a proteção ambiental. Acrescentou ainda que, mostrando a dificuldade do cuidado, pode conscientizar sobre o entendimento do motivo do ato de caça dessa planta ser ilegal.

Além disso, professores e alunos com especialização em botânica na

Escola Secundária Agrícola e Florestal de Izumo têm realizado pesquisas sobre como cultivar a planta Glehnia littoralis, onde obtiveram uma série de resultados de pesquisas, alcançando excelentes resultados em competições nacionais dentro da área relacionada.

"A região costeira de Nagahama, é um local onde os residentes da área mais apreciam e dos quais mais se orgulham. Temos a obrigação de protegê-las e deixá-las para as gerações futuras", disse o Sr. Itagaki, apresentando a região costeira que aparece na mitologia japonesa. Do mesmo jeito que a cor branca simboliza pureza, paz e santidade, a Glehnia littoralis branca apresenta proteção para os moradores desta bela terra mística.

続けられており、「ハマボウフウを守ろう」などの看板が設置され、また地元住民の協力のおかげで、採取行為は大幅に減少しました。私が「なぜもっと多くの人に種を植えさせないのか」と尋ねると、板垣会長は「種の数が限られているのと、小学生自身に植えさせることで、彼らの環境保護意識を高めることができるからです。実際に体験することで植える大変さが理解でき、採取しようとは思わなくなるのです。これが本当の目的です」と説明しました。

また、出雲農林高校の植物学専攻の教師と生徒たちはハマボウフウの育成方法の研究に取り組み、一連の研究成果を得ており、関連分野の全国大会で優秀な成績を収めています。

「長浜海岸砂丘地は、長浜地区の住民が最も大切にし、誇りに思う場所です。私たちにはそれを保護して後世に残す義務があります」と板垣会長は、ここにまつわる神話の話を紹介した後に語りました。白色は純潔、平和、神聖を象徴するように、白いハマボウフウはこの美しい神話の土地に育ち、善良な人々と純潔なハマボウフウは互いに守り合い、共に生きています。

Uma revista sobre a
Província de Shimane, Japão https://www.pref.shimane.lg.jp/bunkakokusai/
Em Shimane Edição: Carolina Momoe Miura
Editora: Divisão Cultural e Internacional, Departamento de Meio Ambiente e Cotidiano, Governo da Província de Shimane
Para dúvidas ou comentários sobre a revista, contate-nos em:
bunka-kokusai@pref.shimane.lg.jp
発行：島根県環境生活部文化国際課

Bianca Chan Guo Xiaoxuan Carolina M Miura Park Hyeyeong Tang Cong